

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wie, czy duch synów ludzkich wznosi się ku górze, a duch zwierząt zstępuje w dół, do ziemi?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto wie, czy duch istot ludzkich wznosi się ku górze, a duch zwierząt zstępuje w dół, do ziemi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A któż wie, że duch synów ludzkich idzie w górę, a duch zwierzęcia zstępuje do ziemi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A któż wie, że duch synów ludzkich wstępuje w górę? a duch bydłęcy, że zstępuje pod ziemię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż wie, jeśli duch synów Adamowych wstępuje wzgórze, a jeśli duch bydłęcy zstępuje na dół?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż pozna, czy tchnienie synów ludzkich idzie w górę, a tchnienie zwierząt zstępuje w dół, do ziemi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo któż wie, czy dech synów ludzkich wznosi się ku górze, a dech zwierząt schodzi w dół na ziemię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy ma ktoś pewność, że duch człowieka wstępuje ku górze, a duch zwierzęcia idzie w dół, do ziemi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skąd wiadomo, czy tchnienie istot ludzkich wznosi się do góry, a tchnienie zwierząt schodzi na dół, do ziemi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż wie, czy dech życia synów człowieczych ulatuje ku górze, a dech życia zwierząt zstępuje w dół ku ziemi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто знає чи дух людських синів підноситься вгору, і чи дух скотини сходить вділ до землі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wie, czy duch synów ludzkich wznosi się w górę, a duch bydłęcia zstępuje na dół, do ziemi?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż wie, czy duch synów ludzkich wstępuje w górę, a duch zwierzęcia – czy zstępuje na dół, ku ziemi?